

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH204783-790>

Исследовательская статья

Юрдакал Осман  
аспирант  
Институт международных отношений  
Казанский (Приволжский) Федеральный Университет, Казань, Россия  
[osmaanyurdakal@gmail.com](mailto:osmaanyurdakal@gmail.com)

## КОНТАКТЫ КУПЦОВ МОСКОВСКОЙ КОМПАНИИ С ОСМАНСКИМИ ВЛАСТЯМИ В ЗАПАДНОМ ПРИКАСПИИ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XVI ВЕКА

*Аннотация.* В данной статье рассматривается взаимодействие османских властей с английскими купцами из Московской компании на Кавказе во второй половине XVI в. Этот период был важным этапом в развитии международной торговли и дипломатических контактов, когда Османская империя находилась на пике своей политической и экономической мощи, а Англия впервые начала активно участвовать в мировой политике и торговле. В 1553 г. султаном Сулейманом Кануни был вручен документ о торговых привилегиях английскому купцу и путешественнику Энтони Дженкинсону, что знаменовало начало официальных отношений между двумя государствами в сфере торговли. Особое значение в развитии этих отношений сыграли события 1579–1580 гг., когда английские купцы, связанные с Московской компанией, начали активно вести торговую деятельность в Западном Прикаспии. Здесь они взаимодействовали с османским пашой Османом Оздемироглу, который на тот момент играл ключевую роль в укреплении османского влияния на Кавказе. Примечательно, что вопреки распространённому мнению, зарождение этих контактов произошло не в Средиземноморье, а на Кавказе. Таким образом, Кавказ стал местом установления первых прямых коммерческих связей между османскими властями и английскими купцами. Впоследствии это взаимодействие послужило важным этапом в развитии официальных межгосударственных торговых отношений, что нашло своё продолжение в деятельности Левантийской компании, основанной 11 сентября 1581 г. В статье подчёркивается важность использования общеисторического и сравнительно-исторического анализа как основных методов исследования. Особое внимание уделяется работе с архивными источниками, хранящимися в Турции, многие из которых ранее оставались вне поля зрения исследователей. Впервые на русском языке публикуется текст османско-английского договора 1580 г., что вносит значительный вклад в научный оборот и углубляет понимание ранних этапов торгово-дипломатических отношений между Османской империей и Англией.

*Ключевые слова:* Османское государство; Осман-паша Оздемироглу; английские купцы; Кавказ; Московская компания; торговля

**Для цитирования:** Юрдакал О. Контакты купцов Московской компании с османскими властями в Западном Прикаспии во второй половине XVI века // История, археология и этнография Кавказа. 2024. Т. 20. № 4. С. 783-790. doi.org/10.32653/CH204783-790

© Юрдакал О., 2024  
© Сефербеков М.Р., перевод, 2024  
© Дагестанский федеральный исследовательский центр РАН, 2024

DOI: [https:// doi.org/10.32653/CH204783-790](https://doi.org/10.32653/CH204783-790)

Research paper

Yurdakal Osman,  
Postgraduate  
Institute of International Relations  
Kazan Federal University, Kazan, Russia  
[osmaanyurdakal@gmail.com](mailto:osmaanyurdakal@gmail.com)

## THE ANGLO-OTTOMAN TRADE IN THE WESTERN CASPIAN REGION IN THE 16TH CENTURY

*Abstract.* This article analyzes the engagement between Ottoman authorities and English merchants from the Muscovy Company within the Caucasus during the latter half of the sixteenth century. This period constitutes a significant phase in the evolution of international commerce and diplomatic ties, coinciding with the peak of the Ottoman Empire's political and economic influence and the concomitant emergence of England as an active participant in global politics and trade. In 1553, Sultan Suleiman the Magnificent bestowed a capitulation of commercial privileges upon the English merchant and explorer Anthony Jenkinson, marking the inception of formal relations between the two states in the realm of trade. Of particular significance in the development of these relations were the occurrences of 1579–1580, during which English merchants affiliated with the Muscovy Company commenced vigorous commercial operations within the Western Caspian region. Here they interacted with the Ottoman Pasha Osman Özdemiroğlu, who at that time held a key role in consolidating Ottoman influence within the Caucasus. It is noteworthy that, contrary to prevailing assumptions, the genesis of these contacts did not transpire in the Mediterranean, but rather within the Caucasus. Consequently, the Caucasus emerged as the locus of the initial establishment of direct commercial linkages between Ottoman authorities and English merchants. Subsequently, this interaction served as a crucial phase in the evolution of official inter-state commercial relations, a trajectory that continued within the purview of the Levant Company, founded on September 11, 1581. The article underscores the significance of employing general historical and comparative historical analysis as the primary research methodologies. Particular emphasis is placed upon the utilization of archival sources preserved within Turkey, many of which previously remained beyond the purview of scholarly investigation. For the first time in Russian, the text of the Ottoman-English treaty of 1580 is published, constituting a substantial contribution to scholarly dissemination and facilitating a more profound comprehension of the incipient stages of trade and diplomatic ties between the Ottoman Empire and England.

*Keywords:* Ottoman state; Osman Pasha Özdemiroğlu; English merchants; Caucasus; Muscovy Company; trade

**For citation:** O. Yurdakal. The Anglo-Ottoman Trade in The Western Caspian Region in the 16th Century. History, Archeology and Ethnography of the Caucasus. 2024. Vol. 20. N. 4. P. 783-790. doi. org/10.32653/CH204783-790

© O. Yurdakal, 2024  
© Seferbekov M.R., translation, 2024  
© Daghestan Federal Research Centre of RAS, 2024

## Введение

Деятельность Московской компании (староанглийское – Muscovy Company; с 1697 Русская компания, Russian Company) довольно хорошо освещена в историографии. Однако взаимодействие купцов этой компании с османскими властями в Прикаспии нельзя назвать вполне изученным. В проведенных исследованиях было сосредоточено внимание на деятельности английских торговцев в Центральной Азии, Дальнем Востоке и Иране [1; 2; 3]. В настоящее время исследований, посвященных Османской империи и вводящих в научный оборот османские источники, явно недостаточно. Данное исследование преимущественно нацелено на восполнение указанной лакуны.

Имеющиеся исследования в основном касаются торговых отношений между Османской империей и Англией в Средиземноморье, Ближнем Востоке и Анатолии (Малой Азии), что может отражать историческое и стратегическое значение этих территорий [4; 5; 6; 7; 8; 9]. Тем не менее, географическое положение и этническое и религиозное разнообразие Кавказского региона также способствовали частым торговым контактам на его территории Османской империи и Англии, однако эти отношения все еще не исследованы должным образом.

Среди причин, по которым торговые отношения на Кавказе менее изучены, можно назвать региональные и временные приоритеты исследователей, а также доступность архивных материалов и источников. Встречающаяся в региональных исторических исследованиях склонность сосредотачиваться на определенных исторических периодах или географических областях приводит к игнорированию некоторых тем. В частности, в научных работах Турции, Европы и Америки практически не уделяется внимание роли Кавказа в торговых отношениях между Османской империей и Англией.

С начала XVI в. Англия начала проявлять всё более растущие амбиции в международной политике и торговле. В период правления королевы Елизаветы I (1533–1603) были вновь сформированы английские коммерческие компании, наладившие контакты со многими партнерами в самых различных государствах, в том числе и с Османской империей. Английская королева и её окружение стремились выйти на восточные рынки. Однако противодействие Франции, Генуи и особенно Венеции в Средиземноморском регионе, а также господство Испании и Португалии в Атлантике и Индийском океане затрудняли для британцев доступ на восточные рынки. Некоторые английские купцы, проводившие торговые операции в первой половине XVI в. в Средиземноморье, были вынуждены заниматься этим под эгидой Франции или североитальянских республик, что естественно, снижало процент их прибыли. Эта ситуация толкала английских купцов на поиски иных путей развития торговых отношений со странами Востока.

Необходимо заметить, что первые торгово-экономические отношения между Англией и Османским государством не имели еще форму межгосударственных соглашений или переговоров и носили эпизодический характер. Они начались с коммерческой деятельности английского купца-искателя Энтони Дженкинсона<sup>1</sup> в Средиземноморье и на Ближнем Востоке. Во время пребывания султана Сулеймана Великолепного в Алеппо в 1553 г. Э. Дженкинсону удалось добиться некоторых коммерческих привилегий от султана (тур. *ticaret müsaadesi* – «торговое разрешение») [10, с. 6]. Важно отметить, что коммерческая привилегия, которая была дарована султаном Сулейманом Э. Дженкинсону была предоставлена ему исключительно как частному лицу [11, с. 109–110]. Вторая встреча английского купца с османами произойдет уже во дворце Сефевидов.

Получив «торговое разрешение», Дженкинсон немедленно направился в Лондон, не исключено, чтобы получить из этого максимально возможные политические дивиденды. В 1556 г. он был назначен главой Московской компании и в 1557 г. вернулся в Россию. В общей сложности он четыре раза посетил русское государство, им была составлена одна из первых подробных карт Московии. Тем не менее, забегая вперед, отметим, что Англия не смогла в должной мере воспользоваться личной коммерческой привилегией Дженкинсона. Английскому государству понадобилось ещё 25 лет для того, чтобы начать самостоятельно торговать в Средиземноморье.

1. Энтони Дженкинсон (англ. Anthony Jenkinson; 8 октября 1529–1610/1611) – английский дипломат, купец и путешественник, первый полномочный посол Англии в России.

Успевший к этому времени уже посетить немало стран, Энтони Дженкинсон отчетливо понимал перспективность персидского, индийского и китайского рынков. Ввиду этого, находясь в 1557 г. в Москве, он обратился к русскому царю за разрешением исследовать торговые возможности Каспийского моря [12, с. 38]. Энтони удалось добиться личной симпатии Ивана IV, благодаря чему он получил разрешение на продолжение поездки. Однако его первая торговая экспедиция в Персию оказалась неудачной. Сам Дженкинсон объяснял причину этого тем, что шах боялся османов и венецианцев [10, v. I, p. 133, 135].

Однако главная причина заключалась в том, что между Османской империей и Сефевидами в этот период возникла проблема судьбы шехзаде<sup>2</sup>. Шехзаде Баязид, сын султана Сулеймана, при жизни своего отца воевал с братом Селимом за трон, но потерпел поражение и укрылся у Сефевидов [13, с. 109–110]. В результате сложных переговоров между Стамбулом и Казвином шах выторговал условие свободного прохода иранских товаров через территорию Османской империи взамен на шехзаде Баязида. Обретя более короткий путь на Запад, к Средиземноморью, шах Тахмасп был не особо заинтересован в торговле по далекому и тяжёлому пути через Волгу и Белое море.

Важно учитывать, что Э. Дженкинсон и англичане в целом очень плохо знали очертания Каспийского моря, географию, этнографию и экономический потенциал прилегающих к нему областей. Добившиеся больших успехов в их исследовании итальянцы (венецианцы и генуэзцы) столетиями скрывали свои картографические материалы от возможных конкурентов [14, с. 770]. Не имея никаких карт и точных сведений о местных течениях и отмелях, англичане XVI в. на Каспии мало чем отличались от первооткрывателей Нового Света.

Несмотря на неудачное начало, Э. Дженкинсон не терял надежды открыть закаспийский рынок для англичан и в 1562–1564 гг. вновь посетил сефевидскую Персию. В общей сложности в период между 1561–1580 годами англичане пять раз пересекали Каспийское море с севера на юг [15, с. 23; 16, с. 63]. В последнюю свою экспедицию английские купцы застали на Восточном Кавказе уже османские власти.

Итоги османско-сефевидской войны (1578–1590) позволили Османскому государству установить контроль над такими стратегически важными центрами, как Дербент, Шемаха и Баку [4, с. 59]. Эти города стояли на пересечении торговых путей.

Выйдя из Астрахани, купцы достигли побережья Ширвана. Как только они пришвартовались в Бильди, к ним подошла лодка с экипажем, состоявшим из двух турок и нескольких местных жителей [11, v. II, p. 452; 17, с. 269–270]. Между сторонами завязались вполне дружелюбные отношения. Факторы<sup>3</sup> отправили английского купца Роберта Голдинга с тезиком к бею – коменданту города Баку, чтобы показать им товары, которые они привезли с собой, и рассказать о своем намерении найти безопасный торговый путь. Бей (здесь: комендант) города тепло их встретил.

На следующий день комендант приехал на берег, чтобы изучить доставленные на корабле товары. Купцы установили на берегу палатки, чтобы выставить свои товары на продажу. Факторы очень добродушно встретили правителя города, подошедшего к шатру, и вручили ему подарки. После переговоров правитель Баку заметил, что англичане стремятся к личной встрече с турецким наместником в Ширване Осман-пашой. На тот момент Осман-паша был наместником Османской империи на Кавказе, а впоследствии стал великим визирем. Отметим, что отец Осман-паши Оздемир-паша имел северокавказские корни.

Бакинский градоначальник обещал благополучно отправить их в г. Дербент, где в то время находился Осман-паша. Английские купцы взяли письмо от бея к паше и отправились в путь пешими вдоль моря под защитой предоставленного им военного эскорта. Солдаты Осман-паши встретили их, идущих по лесной дороге, обходным путем, потому что обычный путь был опасен [11, с. 453–454].

Паша принял английских купцов в замке Нарын-кала и подарил им ценных лошадей. Осман-паша покинул их, чтобы дать купцам отдохнуть и более подробно поговорить на следующий день. Утром купцы пришли к Паше и попросили его дать им разрешение на торговлю, с привилегией делать это безопасно в Ширване и во всех местностях, входящих в состав его владений. Осман-паша согласился, пообещав им защиту и обеспечение всем необходимым. После этого один из купцов, Томас Хэдсон, был отправлен в Баку, чтобы перевезти корабль в Дербент. Корабль вместе с османской гвардией вышел из Баку 11 июня 1580 г.

2. Шехзаде – титул сыновей султанов в Османской империи.

3. Фактор – 1. устар. доверенное лицо, поверенный в делах, беспрекословно исполняющее чьи-либо поручения; 2. юридический агент (посредник), которому поручается продать товар (в праве Великобритании).

Товары на корабле, прибывшие в Дербент, были выгружены в саду особняка Османа-паши. В конце переговоров купцы получили от паши 500 батманов шелка-сырца, несколькими днями позже они получили еще 500 батманов [11, с. 459; 5, с. 275]. Со своей стороны, Осман-паша выдвинул условие получения 4% налога от их коммерческой деятельности [18, с. 71].

Однако покинуть Дербент купцы не могли, так как идти в окрестные города было опасно из-за беспорядков, вызванных войной. Пока они находились в Дербенте, стало известно о кончине в конце августа лодчана их судна Артура Эдвардса, остававшегося в Астрахани. Спустя четыре месяца пребывания в Дербенте, купцы решили покинуть город 2 октября. В середине месяца они приобрели новый корабль (их судно потерпело крушение).

Неудачи не оставили англичан и на обратном пути. Когда их корабль застрял во льдах из-за замерзшего устья Волги, им пришлось покинуть судно с грузом. В последующие дни значительная часть грузов была доставлена в г. Астрахань на санях спасательной операцией. Английские торговцы провели здесь зиму и, наконец, смогли вернуться в г. Ярославль весной 1581 г.

Торговля, которую английские купцы не могли самостоятельно осуществлять на западных границах Османской империи (Средиземноморье), велась без посредников на восточной границе империи (Кавказ). Эти первые прямые коммерческие предприятия в будущем станут отправной точкой в развитии средиземноморской торговли двух государств.

Первый официальный контакт между османским и британским правительством состоялся 15 марта 1579 г. [10, с. 6]. Османский султан Мурат III отправил письмо королеве Елизавете, ответ королевы пришел султану в июне 1580 г. Эти официальные отношения между двумя государствами вместе с положительными прямыми коммерческими инициативами на Кавказе приведут к созданию 11 сентября 1581 г. Левантийской компании. Благодаря этой компании английские купцы получили право свободно торговать на османских землях. С открытием консульств Левантийской компании на Ближнем Востоке коммерческая деятельность Московской компании на Каспийском море сошла на нет.

В заключение отметим следующее, вопреки распространенному мнению, местом, где на самом деле началось первое прямое коммерческое взаимодействие между английскими и османскими властями и был заключен первый прямой османско-английский торговый контакт, было не Средиземное море, а Кавказ. Прямые османско-английские торговые контакты, установившиеся на Кавказе, впоследствии легли в основу деятельности Левантийской компании.

Сведения, обнаруженные в источниках из архивов Турции и Англии, а также в дипломатических документах, могут раскрыть новые горизонты для исследования данной тематики. Тщательный анализ торговых связей между Османской империей и Англией в пределах Кавказского региона обещает значительно обогатить наше понимание исторической динамики данного региона, а также расширить рамки существующих знаний о многоаспектных османско-английских взаимоотношениях. Предстоящие исследования в данной области не только заполнят видимый пробел в региональной исторической науке, но и предоставят более глубокое и всестороннее осмысление роли Кавказа в контексте глобальной истории.

Ниже приводится текст торгового соглашения между Османской империей и Англией (1580 г.). Текст соглашения взят из журнала литературного факультета Дарюльфюнун (Dârülfünun Edebiyat Fakültesi Mecmuası), опубликованного Ахметом Рефиком в 1932 г. [19]. На сегодняшний день оригинал договора хранится в Османском архиве. Данный договор является первым важным официальным документом о торговых отношениях между Англией и Османской империей. На русском языке соглашение публикуется впервые.

### ***Türkiye ile İngiltere arasında ticarete dair. Kraliçe Elizabet'le yapılan ticaret muahedesi Nişam hümayun oldur ki***

*Elhaletü hazihi İngiltere ve France Hiberine vilâyetlerinin Kraliçesi adalet penah ve barigâhi izzet destigâhımız ki melâz ve melceiselâtini cihan ve meaz ve mencei havakîni devrandır, müdebbir olan beğlerinden nam (William Harebone) âdemleri ile mektublar gönderüb âdemleri sabıkan Âsitanei saadet âşiyanimıza gelüb izharı ubudiyet ve ihlâs ve iş'arı rukiyyet ve ihtisas eyliyüb ol tarafdan*

âdemleri ticaret için memaliki mahrusemize gelüb gitmek babında isticaze eylemagin olbabda icazeti hümayunumuz mukarin olub menazil ve merahilde ve maabir ve benadirde deryadan ve karadan kimesne rencide ve remide eylemiye deyu ahkâmı şerifemiz virilmekle dergâhı madelet penahımıza hulûsu taviyyet ve sefayi akidet üzre arzı ubudiyyet eyliyüb France ve Venedik ve Lih ve sayir atebey ulyamıza arzı İhlâs eyliyan Kırallar ile mabeynimizde mün'akid olan müvalât ve musafat muktezasınca müşarünileyhayla dahi dostluk üzre olub âdemleri ve sayir tacirleri memaliki mahrusemize emnü eman üzre metâlarile gelüb ticaret eyliyüb kendü hallerinde ve kâr ve kisiblerinde olub ve mukaddema âdemlerinden olub ... nam mahalde esir olub bilfiil mahbus olan ... nam âdemleri itlak olunmak ve müşarünileyhim Kırallara dostluk muktezasınca virilân ahidnamei hümayunu izzet makrunumuz ve ahkâmı şerifemiz mucibince müşarünileyha canibine dahi virilmek babında istid'ayi âtfet eylediği payei şeriri saadet masîri padişahanemize arz ve takrir olunmagin müşarünileyhanın istid'ası izzî huzuru lâmiünnurumuzda hayyizi kabulde vaki olub işbu ahidnamei hümayunu adalet makrunumuzu inayet idüb memaliki mahrusemizde vaki olan Beğlerbeğiler ve Beğler kullarımıza ve Kadılara ve umumen iskele eminlerine ahkâmı şerifemiz irsal olunub fermanı kazacereyanımız bu vechile sâdır oldü ki mademki müşarünileyha tarafından şeraiti ahdü peymaney riayet ve kavaidi sulhü eman kemayenbagi sıyanet olma bu taraftan dahi kendü malleri ve sayir esbab ve metâları ile eğer deryadan gelân kalyonlar ve sayir gemileri ve içlerinde olan âdemleridir ve esbab ve metâlarıdır asla bir ferd dahlü taarruz eylemeyüb kendü hallerinde ve kâr ve kisiblerinde olalar Eğer memaliki mahrusemize ve eğer ahar vilâyetlere giderken ve gelürken rencberliklerinde iken bir tarikle esir olurlar ise ol asıllar giru halâs ola Ve kalyonları ve sayir levazımında hazır bulunan eğer hâssa gemiler halkıdır ve eğer gayrıdır muavenet eyleyüb ve akçe ile zadü zevadelerini tedarikde kimesne mani ve müzahim olmıya Ve eğer deniz gemilerin karaya atarsa Beğler ve Kadılar ve gayriler muavenet eyliyüb kurtulan esbab ve emval giru kendülere virile Dahlolunmıya Eğer denizde ve eğer karada kendü hallerinde yürüyan İngilterelülere kimesne mani olmayub dahlü taarruz kılınmıya Ve ol diyar tacirleri ve tercüman ve sayir âdemleri deryadan ve karadan memaliki mahrusemize gelüb bey'ü sıra ve ticaret idüb şöyleki olgelân âdet ve kanun üzre rüsumu adıyyelerin virdüklerinden sonra geliş ve gidişde kapudanlardan ve deryada yürüyan reislerinden ve gariden ve asker halkından kimesne mani olmıya Kendülere ve âdemlerine ve esbab ve davalarına dahlü taarruz eylemiye Eğer İngilterelünün biri medyun olsa deyin borcludan taleb olunub alına Kefil olmayıcak ahar kimesne tutulub taleb (olunmıya) Ve eğer biri mürd olsa esbab ve emvalin kime vasiyyet iderse ana virilir Vasiyyet (vasisi) mürd olsa konsolosları marifeti ile ol yerlü yoldaşına virile. Kimesne dahleylemiye. Ve İngilter ve ana tâbi olan yirlerin bazirgânları ve tercümanları ve konsolosları memaliki mahrusemizde bey'ü sıra ve ticaret ve kefalet hususlarında ve sayir umuru şerıyye oldukda kadıya varub sebtî sicil etdirüb veya hüccet alalar Sonra nizâ olursa hüccet ve sicille nazar olunub mucibi ile amel oluna Bu ikisinden biri olmayub mücerred şahidi zor ikamet eylemekle hilâfı vâkii şer' olan davaları istima olunmıya ve bazı kimesneler: «Bize şetmeyledünüz» deyu iftira idüb şahidi zor ikamet eyleyüb mücerred celb ve ahiz için hilâfı şer'I kavim rencide eylemek istediklerinde men olunalar Ve bunlardan biri medyun olsa le s bir vechile müttehem olub gaybet eylese anun için kefaletsüz ahar kimesne tutulmıya Ve İngilterelüye müteallik esir bulunursa ki konsolosları taleb idüb İngilterelü idükleri zâhir olub şübhe olmak ihtimali olmazsa alınub İngilterelüye vireler. İngiltere ve ana tâbi olan yerlerden memaliki mahrusemizde müttemekkin olanlar eğer le olsun eğer ergen olsun rencberlik ideler anlardan harac taleb olunmıya İskenderiyye ve Şam Trablusuna ve Cezayir ve Tunus ve Trablus Garb ve Mısır iskelelerine ve gayre tayin eyledükleri konsolosların tebdil idüb yerlerine ol hidmetin uhdesinden gelür âdemler tayin idüb gönderdikde kimesne mani olmıya Eğer tercemanları mühim maslahat üzre ise gelince tevkif oluna. Amma anlar dahi taallül eylemeyüb tercemanların ihzar ideler Ve eğer İngilterelünün biri biri ile nizâları olsa mezbur elçileri ve konsolosları âdetlerince faslideler Kimesne mani olmıya Şöyleki Levend kayıkları deryadan varub İngilterelülere ahidname virildiği tarihten sonra esir idüb getirüb Rumelinde ve Anadolu da satarlar anun gibiler bulduklarında gereği gibi dikkat ve ihtimam ile teftiş olunub her kimin elinde bulunursa kimden aldığı bulduralar. Ol esir müslüman olmuş ise alan kimesniye akçasın andan ahvirilüb azad olub salvirile İngilterelüye teslim oluna.

## *Торговое соглашение с королевой Елизаветой*

### **Высочайший указ таков:**

Ныне царствующей королеве Англии, Франции и Гибернии нашим справедливым двором и высочайшим повелением господин и покровитель правителей мира, защитник и властитель властелинов, обменялся письмами с полномочными управителями Уильямом Харборном, прибывшими к нашей престольной обители блаженства<sup>4</sup> и выразившими искреннюю покорность, учтивость и обходительность, просившими дозволения по вопросу о прибытии в наше священное государство торговцев. В этой связи [изъявляем] наше высочайшее дозволение и досточтимое повеление в торговых домах и постоянных дворах, мостах и портах, на суше и на море никого не притеснять и не страшать. К нашему высочайшему справедливому двору покорно и доброжелательно обратились французские, венецианские, лихские и прочие короли, и согласно заключенным с ними соглашениями о дружбе и сотрудничестве подданные и прочие торговцы [вольны] вести торговлю в нашем священном государстве, пребывая в полной безопасности, заниматься своим ремеслом, и [надобно] освободить людей ... (имена), взятых в плен в ... (название местности). Дружественно [предоставить] нашим священным повелением упомянутым королям высочайшие наши капитуляции. В придачу к вышеупомянутому, достопочтенному и блаженному нашему падишахскому величию доложено о нижайшей просьбе, которая была благосклонно принята нашим светозарным повелением, и за сим покровительственно выдана эта высочайшая капитуляция. И [надобно] доставить до сведения подданных нашего священного государства, беев, бейлербеев, кадиев и всех портовых служащих наши священные повеления, и приказ наш исполнять таким образом: условия вышеупомянутого соглашения впредь становятся гарантом мира и должны надлежаще соблюдаться. Никому ни при каких условиях не покушаться на галеоны и прочие прибывающие по морю суда, экипаж и товары, прочие средства и изделия, обеспечить свободную деятельность торговцев и земледельцев. Если при следовании в наше священное государство и другие страны в наших владениях будут тем или иным образом пленены ремесленники, то они освобождаются. Никто не должен препятствовать или чинить неудобства экипажу или другим членам судна, галеона и других транспортных средств, и при транспортировке товаров или денежных средств [надобно] оказывать всяческую помощь. Если же судно выбросит на берег, беки и кадии [должны] содействовать возвращению спасенных товаров и средств их владельцам. Не препятствовать и не нападать на англичан, странствующих по морю и на суше. Капитаны, рейсы и прочие военнослужащие не должны чинить неудобств для торговцев, переводчиков и прочих людей из этой страны, прибывающих в наше священное государство по морю или по суше для осуществления торговли, оплачивая установленные обычаями и законами пошлины. Не покушаться на них самих, их людей, имущество, не отвергать их иски. Если кто-то из англичан является должником, от него требовать выплаты долга. Не требовать выплаты долга у других лиц, не являющихся поручителями. Если кто-то погибнет, его имущество и товар передать тому, кому они завещаны. Если же погибнет получатель наследства, передать его землякам с ведома консула. Иных не привлекать. Купцы, переводчики и консулы Англии и вассальных ей земель, прибывающих в наше священное государство с целью торговли, поручительства или по иным законным основаниям должны пройти регистрацию или получить [купчую] запись у кадиев. Если же возникнут споры, решения по ним выносить с учетом записей и регистрационных данных. В случае если таковые отсутствуют, ограничения на выезд не налагать, незаконных слушаний не проводить, препятствовать тем, кто клеветает: «Нас обругали», желая ограничить свободу передвижения и незаконно подвергнуть аресту. В случае если кто-то из них окажется должником, которому будет предъявлено обвинение, и будет он скрываться, никого вместо него не арестовывать в отсутствие поручительства. Если пленник окажется связан с англичанами, и в его английском подданстве не будет сомнений, то по требованию консулов [надобно] выдать его англичанам. Не требовать выплаты хараджа с женатых или холостых резидентов-земледельцев или ремесленников, прибывающих в наше священное государство из Англии или вассальных ей земель. Не препятствовать выполнению обязательств консулов по назначению и переназначению служащих в порты Александрии, Ливанского Триполи, Алжира, Туниса, Ливийского Триполи, Каира, а также служащих без определенного назначения. Если возникнет непреложная необходимость, переводчики могут быть задержаны по прибытии. Но их задержание не должно продлеваться под иными предлогами. Если возникнет спор между англичанами, упомянутые послы и консулы должны разрешить спор по своим обычаям. Никто не должен этому препятствовать. Суда мореплавателей, пленивших англичан на море для дальнейшей продажи в Румелии и Анатолии, после жалования настоящих капитуляций подвергаются тщательной ревизии для установления происхождения товаров. Если же пленник окажется мусульманином, он освобождается и с него взыскиваются средства для дальнейшей передачи пленившим англичанам.

4. Âsitane-i saadet âşiyânımız; г. Стамбул.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

## REFERENCES

1. Кафар-Заде Л.Р. Письма Королевы Елизаветы I Тюдор в истории Англо-Севфидских дипломатических отношений // Современная научная мысль. 2022. № 4. Рр. 212–224.
2. Лосев Ю.И. Экономическая и политическая деятельность Британской Ост-Индской компании в Индии (XVII – начало XVIII в.): диссертация. М., 2003. – 353 с.
3. Ищенко В.В. Миссия Э. Дженкинсона в Бухару (1558–1559) и Попытки Английской «Московской Компании» укрепиться в Московии и Средней Азии во второй половине XVI в. // Наука вчера, сегодня, завтра. Материалы научно-практической конференции. Воронеж, 2016. С. 377–383.
4. Wood Alfred C. A History of the Levant Company. New York: Barnes & Noble, 2015. – 267 p.
5. Сабитова Л.Р. Политика Великобритании в Восточном Средиземноморье на рубеже XVIII–XIX вв.: Диссертация. Саратов; 2003. 344 с.
6. Dereli, Hamit. Kraliçe Elizabeth Döneminde Türkler ve İngilizler. İstanbul, 1951. –135 p.
7. Kütükoğlu S. Mübahat. Balta Limanına Giden Yol: Osmanlı-İngiliz İktisadi Münasebetleri (1580–1950). Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2013. – 378 p.
8. Rosedale H.G. Queen Elizabeth and the Levant Company: A Diplomatic and Literary Episode of the Establishment of Our Trade with Turkey (Classic Reprint). Forgotten Books, 2018. – 206 p.
9. Talbot, Micheal. British-Ottoman Relations, 1661–1807: Commerce and Diplomatic Practice in Eighteenth-Century Istanbul. The Woodbridge: Boydell Press, 2017. – 270 p.
10. Burian O. Türk-İngiliz münasebetinin ilk yılları // Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi. T. 9. № 1–2. 1951. С. 1–41.
11. Early Voyages and Travels to Russia and Persia by Anthony Jenkinson and other Englishmen: with Some Account of the First Intercourse of the English with Russia and Central Asia by Way of the Caspian Sea, I–II, ed. E. D. Morgan-C. H. Coote. London, 1886. – 496 p.
12. Кучирь А.Г. «Каспийское мореходство – дело государства». История борьбы за Каспий. СПб.: Морское наследие, 2015. – 190 с.
13. Uzunçarşılı İ. H. Osmanlı Tarihi III // Türk Tarih Kurumu. – 652 p.
14. Идрисов Ю.М., Ханмурзаев И.И. «Рукописный портulan Каспийского моря 1519 года» Весконтe Маджоло как источник по исторической географии Прикаспия // Золотоордынское обозрение. 2021. Т. 9. № 4. С. 768–790.
15. Асташкин Р.С. Место Московского царства в экспансии европейцев на восток в XVI–XVII вв. (К постановке проблемы) // Вестник самарского университета. История, педагогика, филология. №4. 2021. С. 19–28.
16. Магарамов Ш.А. Англичане на Каспийском море в XVI в // Вестник КемГУ. №3 (71). 2017. С. 62–66.
17. Английские путешественники в Московском государстве в XVI веке / перевод с английского Ю.В. Готье. Л.: Печатный двор, 1937. – 308 с.
18. Kortopeter Carl Max. Ottoman Imperialism During the Reformation: Europe and the Caucasus, New York: Universty Press, 1972. – 278 pp.
19. Refik A. Türkler ve Kraliçe Elizabet // Darülfünun Edebiyat Fakültesi Mecmuası. T. VIII. № 5. 1932//Электронный ресурс. Режим доступа: [http://isamveri.org/pdfosm/Do0028/1932\\_8\\_5/1932\\_8\\_5\\_REFIKA.pdf](http://isamveri.org/pdfosm/Do0028/1932_8_5/1932_8_5_REFIKA.pdf) Дата обращения: 21.06.2023 г.

1. Kafar-Zade LR. Letters of Queen Elizabeth I Tudor in the history of Anglo-Safavid diplomatic relations. *Sovremennaya Nauchnaya Mysl*. 2022; 4: 212-224. (In Russ)
2. Losev Yul. *Economic and political activities of the British East India Company in India (17th – early 18th centuries): dissertation*. Moscow, 2003. (In Russ)
3. Ishchenko VV. The mission of E. Jenkinson to Bukhara (1558–1559) and the attempts of the English “Muscovy Company” to strengthen its position in Muscovy and Central Asia in the second half of the 16th century. *Proceedings of the scientific and practical conference “Science yesterday, today, tomorrow”*. 2016: 377-383. (In Russ)
4. Wood Alfred C. A History of the Levant Company. New York: Barnes & Noble, 2015.
5. Sabitova LR. British Policy in the Eastern Mediterranean at the Turn of the 18th–19th Centuries: Dissertation. Saratov; 2003. (In Russ)
6. Dereli, Hamit. Kraliçe Elizabeth Döneminde Türkler ve İngilizler. İstanbul, 1951.
7. Kütükoğlu S. Mübahat. Balta Limanına Giden Yol: Osmanlı-İngiliz İktisadi Münasebetleri (1580–1950). Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2013.
8. Rosedale H.G. Queen Elizabeth and the Levant Company: A Diplomatic and Literary Episode of the Establishment of Our Trade with Turkey (Classic Reprint). Forgotten Books, 2018.
9. Talbot, Michael. British-Ottoman Relations, 1661–1807: Commerce and Diplomatic Practice in Eighteenth-Century Istanbul. The Woodbridge: Boydell Press, 2017.
10. Burian O. Türk-İngiliz münasebetinin ilk yılları. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi. 1951; 9(1–2): 1–41.
11. Early Voyages and Travels to Russia and Persia by Anthony Jenkinson and other Englishmen: with Some Account of the First Intercourse of the English with Russia and Central Asia by Way of the Caspian Sea, I–II, ed. E. D. Morgan-C. H. Coote. London, 1886.
12. Kuchir A.G. “Caspian navigation is the sovereign’s business”. History of the struggle for the Caspian Sea. St. Petersburg: Marine Heritage, 2015. (In Russ)
13. Uzunçarşılı İ. H. Osmanlı Tarihi III. Türk Tarih Kurumu.
14. Idrisov YuM., Khanmurzaev II. “The Manuscript Portolan Chart of the Caspian Sea of 1519” by Vesconte Maggiolo as a Source on the Historical Geography of the Caspian Region. *Zolotoordynskoe Obozrenie*. 2021; 9(4): 768-790. (In Russ)
15. Astashkin RS. The Place of the Moscow Tsardom in the Expansion of Europeans to the East in the 16th–17th Centuries (Towards the Formulation of the Problem). *Bulletin of Samara University. History, Pedagogy, Philology*. 2021; 4: 19-28. (In Russ)
16. Magaramov ShA. The British on the Caspian Sea in the 16th Century. *Bulletin of KemSU*. 2017; 3(71): 62-66. (In Russ)
17. English Travelers in the Moscow State in the 16th Century / translated from English by Yu.V. Gautier. Leningrad: Pechatnyy Dvor, 1937. (In Russ)
18. Kortopeter Carl Max. Ottoman Imperialism During the Reformation: Europe and the Caucasus. New York: University Press, 1972.
19. Refik A. Türkler ve Kraliçe Elizabet. Darülfünun Edebiyat Fakültesi Mecmuası. 1932; 8(5). Available at: [http://isamveri.org/pdfosm/Do0028/1932\\_8\\_5/1932\\_8\\_5\\_REFIKA.pdf](http://isamveri.org/pdfosm/Do0028/1932_8_5/1932_8_5_REFIKA.pdf) Accessed on: 21.06.2023

Поступила в редакцию 19.01.2024 г.  
 Принята в печать 10.06.2024 г.  
 Опубликовано 15.12.2024 г.

Received 19.01.2024  
 Accepted 10.06.2024  
 Published 15.12.2024